П
А20 2/177
1811

A 28 7/3

A 202
177

А20 с
177

РѢЧИ и СТИХИ,

ЧИТАННЫЕ

при

ПУБЛИЧНОМЪ ИСПЫТАНІИ,

бывшемъ

въ *Московской Практической Коммерческой*

АКАДЕМІИ.

Декабря 17го 1811го года.

МОСКВА

Въ Губернской Типографіи у А. Рѣшетникова

1812 года.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ.

Генваря 15 дня, 1812 года, Рѣчи и Стихи читанные при Публичномъ испытанїи, бывшемъ въ Московской Практической Коммерческой Академїи. Разсматривалъ Ординарный Профессоръ *Иванъ Двигубскій.*

Ин. Историч. Науч. Б-ка
НКП РСФСР
Инвент. № 360308

РѢЧЬ,

произнесенная къ Собранїю
предъ начатіемъ
ИСПЫТАНІЯ
ученикомъ *Семеномъ Мясниковымъ.*

ПОЧТЕННѢЙШІЕ ПОСѢТИТЕЛИ!

Протекло полулѣта отъ того радостнаго дня, въ который мы праздновали открытїе сея Академїи. Полулѣта — и се приспѣла жатва наша! Въ сей день — предъ лицемъ Вашимъ должны мы дать отчетъ въ своихъ успѣхахъ. Мы сознаемся — простите дѣтской откровенности — сознаемся, что съ робостїю приступаемъ къ сему дѣйствїю. Одна только надежда ободряетъ трепещущїя сердца наши — надежда, что Вы будете снисходительны. — Въ Вашихъ взорахъ читаемъ увѣренія, что Вы простите нашимъ не-

достаткамъ. Краткость времени и дѣтство защитятъ насъ предъ Вами. Съ сею ушѣшительною надеждою мы приступимъ теперь къ намѣреваемому нами дѣйствію, откроемъ предъ Вами посильные успѣхи наши и — Вы, ПП. ПП. позвольте намъ надѣяться, что будете благоснисходительными судіями оныхъ.

Λόγος εὐχαριστήριος ὡς ἀπὸ μέρους τῶν μαθητῶν τῶν ἐν τῇ ἐμπορικῇ Ἀκαδημίᾳ τῆς Μόσχας προσφωνηθεὶς ὑπὸτοῦ Γραικοῦ μαθητοῦ Γρηγορίου Βλαστοῦ ἐν τῇ γενομένῃ δημοσίῳ ἐξετάσει τῇ 17 Δεκεμβρίου 1811.

Благодарственная рѣчь отъ лица учениковъ Московской Коммерческой Академіи, говоренная оной Академіи ученикомъ Грекомъ Григоріемъ Властомъ при публичномъ испытаніи, бывшемъ 17 Декабря 1811 года.

Πρέπει, ὦ φίλτατοι συμμαθηταὶ, ἵνα ἀναγράψωμεν τὴν παροῦσαν ἡμέραν ὡς τὴν πρώτην καὶ ἐπ' αἰσίοις τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐποχὴν, ὡς ἐν αὐτῇ καταξιωθέντες ἵν' ἴδωμεν συνηγμένους τοσούτους φιλομούσους καὶ φιλοκάλους ἄνδρας ἐν ταύτῃ τῇ ἕδρᾳ τῆς ἐμπορικῆς μούσης, τῆς εὐτυχῶς οὕτω περιθαλπομένης ὑπὸ τὴν ζωογονιτικὴν σκέπην τοῦ κραταιοτάτου ἡμῶν ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ τοῦ Σεβαστοῦ ἀρχηγέτου, καὶ Μεγάλου προστάτου τῶν τῆς παιδείας φώτων· ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι τὸν ἀξιάγαστον σύλλογον τῶν ἡμετέρων εὐποιητῶν, οἵ, περὶ πολλοῦ ποιούμενοι τὴν ἐπὶ τὰ κρείττω ἡμῶν ἐπίδοσιν, ἠξίωσαν ἡμᾶς τῆς τιμῆς ἵνα γένωσιν αὐτόπται καὶ αὐτήκοοι μάρτυρες τῶν οἵων δήποτε ἡμῶν εἰς τὰς μαθήσεις προόδων.

„Εὐχῆς οὖν ἄξιον ἦν ἂν ἠδυνάμεθα εἰς τὴν πανηγυρικὴν ταύτην ὡς πρὸς ἡμᾶς ἡμέραν, ἐπαξίως πως συνεστιῶσαι τοιούτους προσκεκλημένους πλησίους ταῖς ἀπαρχαῖς τῆς ὑπ' αὐτῶν φυτευρηθείσης τε καὶ ἐπαρδευομένης ἀμπέλου· ἀλλὰ καί τοι μικρὰ πάνυ καὶ λιτὰ τὰ παρ' ἡμῶν προσφερόμενα, καὶ ἥκιστα πρέποντα τῇ νῦν παυδαισίᾳ, οὐ μὴν διὰ τοῦτο δέον ἡμᾶς ἀποδειλιᾶσαι, θαρρήσαντας εἰς τὴν καλοκἀγαθίαν αὐτῶν, οἵ, πρὸς τὸ βραχὺ τοῦ χρόνου, καθ' ὃν ἐνησχολήθημεν τοῖς μαθήμασι, παραβάλλοντες τὰν

Любезнѣйшіе сотрудники! день сей должны мы почитать первѣйшею и щастливѣйшею эпохою въ нашей жизни — день, въ который удостоились узрѣть толикое собраніе любителей наукъ и изящнаго въ семъ святилищѣ Коммерческой Музы, толь щастливо процвѣтающей подъ животворнымъ кровомъ Самодержавнѣйшаго Нашего МОНАРХА, Августѣйшаго Покровителя народнаго просвѣщенія, день — въ который и достопочтенное оное Сословіе нашихъ благотворителей, пекущихся о дальнѣйшемъ нашемъ образованіи, удостоило насъ чести быть очевидными свидѣтелями посильныхъ нашихъ успѣховъ.

О! когда бы возможно было въ сей торжественный для насъ день пристойно угостить таковыхъ Посѣтителей отличными начатками нашихъ плодовъ, ими насажденнаго и напаяемаго Вертограда! — Но хотя и весьма маловажны плоды, нами приносимые, и ни мало не соотвѣтствуютъ сему великолѣпнѣйшему пиршеству; однако сіе не должно устрашать насъ: ибо мы надѣемся на ихъ къ намъ благорасположеніе, надѣемся, что они, сравнивая плоды наши съ краткимъ онымъ временемъ, въ

καιρὸν, συγγνώμης ἡμᾶς ἀξιώσωσι τῆς σμικρολογίας, ἐναρεστούμενοι εἰς τὴν ἐκ τῶν προσόντων δεξίωσιν.

„Εὐτυχῆ δὲ τῷ ὄντι καὶ εὐδαίμονα ἐνόμισα ἂν σήμερον ἐμαυτὸν, εἴγε ὁπωσδὴν ἐκφρᾶσαι δυναίμην ὡς ἀπὸ τοῦ πληρώματος τῶν συμφοιτητῶν μοι, τὸ ὑπερβάλλον τῆς εὐγνωμοσύνης, τῆς πληρούσης τὰς καρδίας ἡμῶν, ἀναλογιζομένων τὸ μέγεθος τῆς εὐεργεσίας ἧς ἀξιούμεθα, εὐεργεσίας, ἥτις ἡμῖν προσπορίζει τὰ μέσα ἵν' ἑαυτοῖς τε οἷοι τε ὦμεν καὶ τῇ πατρίδι ὠφελεῖν παρὰ πάντα τὸν βίον· πρὸ πάντων δὲ τὴν ἡμῶν τῶν τῆς ταλαίνης Ἑλλάδος τέκνων, οἳ καὶ πρόσφυγες ἐντᾦθα καὶ πάροικοι, οὐ μόνον κηδεμονίαν καὶ περίθαλψιν ἴσα καὶ τοῖς γνησίοις τῆς πατρίδος τέκνοις ἀπολαμβάνομεν, ἀλλὰ καὶ μαθήσεων, καὶ ἀγωγῆς τῆς κοσμιωτέρας καταξιούμεθα.

„Ἐπιτραπήτω δ' ὅμως ἡμῖν ἵνα καὶ διὰ τῶν ἀσθενεστάτων μοι λόγων τὴν ταπεινὴν μὲν, ἀλλὰ παντελικρινῆ καὶ ἐγκάρδιον ἡμῶν εὐχαριστίαν προσάξωμεν σήμερον, τῇ μὲν, τῷ περιφανεστάτῳ ἀνδρὶ, Πέτρῳ Στεφανίδῃ τῷ Βαλιέδ, τῷ γένους μὲν λαμπρότητι καὶ πολοῖς τοῖς ἀξιώμασιν ὑπερφέροντι, πολυειδέσι δὲ ταῖς ἀρεταῖς κεκομισμένῳ, ὅς ξυντελῶν τῇ ὑπερ-

которое мы упражнялись въ наукахъ, удостоятъ насъ снисхожденія, и благосклонно примутъ предлагаемые.

Подлинно щастливымъ бы я себя почелъ нынѣ, естьли бы сколько нибудь могъ выразить отъ лица всѣхъ сотоварищей моихъ всю великость признательности, наполняющей сердца наши, за важность благодѣянія, котораго мы удостоились, благодѣянія, которое даетъ намъ средство быть полезными на всю жизнь, какъ самимъ себѣ, такъ и Отечеству, наппаче же великость признательности всѣхъ насъ — сыновъ бѣдствующей Греціи, насъ — которые, будучи здѣсь пришельцами, не только равное попеченіе съ истыми Отечества сынами получаемъ, но и удостоиваемся просвѣщенія и благороднѣйшаго воспитанія.

И такъ да позволено будетъ намъ чрезъ слабѣйшія наши выраженія, хотя недостаточную, но искреннѣйшую и сердечную изъявить нынѣ благодарность, и во первыхъ Его Высокопревосходительству *Петру Степановичу Валуеву*, знатностію рода и многими достоинствами предъ прочими возвышенному, и многоразличными добродѣтелями украшенному, который, со-

τάτῳ καὶ ἀγαθοεργῷ βελήσει τοῦ ἐπιεικεστάτου ἡμῶν ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ, καὶ ἐπ' αὐτῷ ἤδη τῷ προκεχωρηκότι τῆς ἡλικίας νεανικόν τινα τὸν ὑπὲρ τῆς κοινῆς ὠφελείας ἐνδεικνύμενος ζῆλον, καὶ τῆς δε τῆς Ἐμπορικῆς Ἀκαδημίας τὴν ἐφορίαν ἐκ ἀπηξίωσεν ἀναδέξασθαι, ὅπως τῇ φιλαγάθῳ αὐτοῦ κηδεμονίᾳ εἴη ἐπὶ τὰ κρείττω χωροῦσα συναπαρτιζομένη· τῇδε, καὶ τῷ αὐλικῷ συμβούλῳ Πέτρῳ Μιχαηλίδῃ τῷ Δροζίνῃ, τῷ καὶ ὑπὲρ ἡμῶν ἄγρυπνόν τε καὶ ἐπίπονον τὴν ἐπισασίαν ἐνδεικνυμένῳ· ἀλλὰ δὴ καὶ τοῖς ἐντιμοτάτοις μέλεσι τοῦ Συμβουλίου, τοῖς πατρικῶς ἐπαγρυπνοῦσι τε καὶ κηδομένοις ἡμῶν, καὶ ξύμπαντι τῷ θιάσῳ τῶν ἡμετέρων ἐνποιητῶν· ναὶ μὴν καὶ Θεοδώρῳ Ἰωαννίδῃ τῷ Κισέρῳ, τῷ ἀρχικαθηγητῇ ἡμῶν, τῷ ἀκάματον καταδεχομένῳ τὴν ἐπιμέλειαν ὑπὲρ τῆς ἡμῶν βελτιώσεως, καὶ παντὶ τῷ συνόγῳ τῶν Διδασκάλων τῶν ἀφθόνως μεταδιδόντων ἡμῖν τοῦ φωτισμοῦ τῆς παιδείας, δι' ἧς τὸ εὖ ζῆν ἡμῖν ὄντως προσγίνεται.

Ἀλλ' ὁποίαν τινὰ τὴν εὐχαρισίαν προσοίσωμεν σοὶ τῷ εὐγενεῖ τῆς Ἑλλάδος βλαστήματι, Ζωῇ Παυλίδῃ τῷ Ζωσιμᾷ; ὃς ἅμα μόνον τὴν οἰκείαν πατρίδα ἅμα τοῖς συννεύφρονοῦσιτε καὶ συμπράττουσιν ἀναδέλφοις σαυτοῦ τὰ μέγιστα διατελεῖς ὠφελῶν, σκόπι-

дѣйствуя Высочайшей и благотворительной волѣ Всемилостивѣйшаго нашего МОНАРХА, будучи уже преклонныхъ лѣтъ, но юношескую изъявляя ревность о благѣ общественномъ, и надъ Коммерческою Академіею смотрѣніе на себя принять не отрекся, дабы оная, будучи подъ благодѣтельнымъ его попеченіемъ восходила отъ совершенства къ совершенству; равно и Надворному Совѣтнику *Петру Михайловичу Дружинину*, о насъ неусыпное смотрѣніе оказывающему; также и почтеннѣйшимъ членамъ Совѣта, отечески бодрствующимъ и надзирающимъ надъ нами, и всему Сословію нашихъ благотворителей, также и Ѳедору Ивановичу Кистеру, главному наставнику нашему, неутомимое прилагающему попеченіе о нашемъ улучшеніи, и всему сословію Учителей, обильно преподающихъ намъ просвѣщеніе, которое по истинѣ споспѣшествуетъ къ благополучію нашей жизни.

Но какую благодарность воздадимъ тебѣ, благородная отрасль Греціи, *Зой Повловичь Зосима*! Ты, который не только своему отечеству вмѣстѣ съ единомысленными и содѣйствующими тебѣ твоими

μον τέλος προθέμενος τὴν τȣ̃ γένȣς βελτίωσιν, ἀλλὰ καὶ ἡμῶν γε χάριν ταῖς πατρίαις ταυταισὶ καὶ ταῖς ἀλλοδαπέσι Μȣ́σαις τὴν Ἑλληνίδα φιλιῶσαι τε καὶ συνοικίσαι πεφιλοτίμησαι, ἥτις πατέρα ἑαυτῆς καὶ κηδεμόνα εἰκότως ἄν σε καὶ δικαίως προσονομάσειε. Διά τοι ταῦτα καὶ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΚΗΣ μὲν ἀμοιβῆς ἐπηξίωσαι, (*) τὸ δὲ Πανελλήνιον οἵδε τε καὶ εἴσεται σοι εἰς αἰῶνας ἀπείρȣς τὰς χάριτας· ἡμῖν δὲ μηδὲν ἐπάξιον ἐυπορȣ̃υσιν ἀντὶ τῆς τηλικάυτης προσαγαγεῖν σοι ἐυεργεσίας, ἐξέστω, ὅ καὶ τοῖς ἀδυνάτοις ἔυπορον, ἔυχεσθαι ὅπως, φερώνυμος γενόμενος, ἐπὶ μήκιστον ζώῃς, ἀνδρῶν ἄριστε, ȣ̃τω γενναῖα καὶ φρονῶν καὶ πράττων, καὶ ἐπὶ τὸ ἐυποιεῖν κρατυνόμενος.

(*) Τῆς ἱππείας (τȣτέστι καβαλλερίας) τῆς δευτέρας κλάσεως τῆς Ἁγίας Ἄννης, ἣν ἔλαβε τῇ 4. μαΐȣ. 1811.

братіями великія оказываешь благодѣянія, благонамѣренную для себя предположивъ цѣль образованія своихъ соотечественниковъ; но и для насъ къ отечественнымъ симъ и иностраннымъ Музамъ восхотѣлъ присовокупить и Эллинскую, которая по праву можетъ тебя именовать своимъ отцемъ и попечителемъ. За все сіе ты и Императорской награды удостоился (*). А Грецiя вся воздаетъ и будетъ навсегда тебѣ воздавать безпредѣльную благодарность. Намъ же, которые ничего достойнаго не можемъ тебѣ принесть за толикое благодѣяніе, да будетъ позволено, что и слабымъ въ силахъ возможно пожелать, дабы ты, мужъ благотворительный, имѣя столь благородную душу, по самому знаменованію своего имени, (**) жилъ должайшія лѣта для дальнѣйшихъ благотвореній.

(*) Зой Павловичь Зосима получилъ орденъ Св. Анны 2 го степени, 4 Маія 1811 года.

(**) Имя Ζωΐης происходитъ отъ Греческаго слова Ζῶ, что значитъ живу.

Worte

im Namen

der dritten Deutschen Klasse

am

Tage der öffentlichen Prüfung

in

der Handlungsakademie gesprochen

von

M. Salonsky.

Moskwa, d. 17 Decemb. 1811.

СТИХИ,

говоренные

во время публичнаго эксамена

въ

КОММЕРЧЕСКОЙ АКАДЕМІИ

учеником

М. Салонским,

Декабря 17 дня 1811 года.

Auf Ihr Geheiß, verehrungswerthe Herrn,
Tritt jetzt die dritte Deutsche Klasse auf,
Und unterwirft, doch schüchtern, sich der Prüfung.
Wir suchten Ihren Beifall, Ihre Huld
Durch Sittlichkeit, durch eifriges Bemühn
In Wissenschaft, in Sprache und in Kunst.
O, daß wir Ihres Beifalls würdig wären!
Er war das schöne Ziel, nach dem wir strebten.
Verzeihen Sie indeß, wenn unsre Antwort
Nicht stets des Lehrers Frage löst, und klein
Der Fortschritt war, den wir in dem Gebiet
Noch jüngst uns fremder Wissenschaften machten.

O, heilig sey uns dieser Freudentag!
Zu neuer Thätigkeit erweck' er uns,
Zur Eintracht, zur Erfüllung unsrer Pflicht,
Damit, wann dieses Fest einst wiederkehrt,
Auf's Neue wir uns Ihrer Liebe freun.
Zufriedenheit verschöne jeden Tag,
Den Ihnen, theure Männer, Gott verleiht,
Und eine lange Reihe froher Jahre
Bestreu' mit Frühlingsblumen Ihren Pfad!

Почтеннѣйшихъ мужей послѣдуя желанью,
Теперь мы съ робостью предстали къ
испытанью.
Мы *Вашу* похвалу старались заслужить
Въ наукахъ, въ языкахъ, въ искуствахъ
прилѣжаньемъ
И нравственнымъ сердецъ своихъ образо-
ваньемъ.
О, еслибъ оной мы могли достойны быть!
Се благородна цѣль, къ которой устре-
млялись!
Простите, ежели на заданный предметъ
Не всякой справедливъ и точенъ былъ от-
вѣтъ;
И если слабы *Вамъ* успѣхи показались
Въ познаніи наукъ доселѣ чуждыхъ намъ!
Пусть день сей навсегда священнымъ
пребываетъ
Для радостныхъ сердецъ; да насъ онъ по-
буждаетъ
Къ усердью въ должности, къ согласію,
къ трудамъ;
Да праздника сего встрѣчая возвращенье
Мы снова обрѣтемъ отъ *Васъ* благоволенье!
Да каждый жизни день, который *Вамъ* про-
льетъ
Благій Творецъ міровъ, — въ довольствѣ
протечетъ;
Да наслажденіе счастливыи годами
Устелетъ старость *Вамъ* весенними цвѣ-
тами.

Walujew, edler, allgeliebter Mann,
Wir, wir vermissen Dich in unserm Kreise,
In unserm Herzen aber fehlst Du nicht.
Du machst die Vielen glücklich, die Du führst,
Du wirkst in Kaiser Alexanders Plan,
Dich nennt mit Stolz Dein großes Vaterland.
O, lebe lange, lange noch für uns,
Und erndte manches Jahr den süßen Lohn,
Den das Bewußtseyn guter Thaten gibt!

Drujinin, nimm des Herzens heißen Dank
Für Sorgsamkeit und väterlichen Rath,
Womit Du liebreich uns zum Glücke leitest!
Wird unser Wunsch, der fromme Wunsch erfüllt,
So ist das Jahr, das bald die Welt begrüßt,
So ist Dein ganzes Leben freudenreich.

Heil allen Denen, Heil und Frieden, die
Zur Wohlfahrt dieser Anstalt wirksam sind!
Es wird Ihr Dank die stille Freudenthräne,
Der laute Segenswunsch der Nachwelt seyn.

Тебя мы одного въ кругу своемъ не зримъ!
Валуевъ! мужъ благій! усердіемъ влекомый!
Но образъ *Твой* въ сердцахъ у насъ неугасимъ.
О сколь блаженны всѣ, рукой *Твоей* ведомы!
Содѣйствуешь трудамъ МОНАРХА своего
И славное *Тобой* отечество гордится!
Да долго жизнь *Твоя* для насъ еще продлится!
Да вкусишь сладкій плодъ усердья Своего
Въ сознаньи добрыхъ дѣлъ — еще чрезъ многи лѣта!
Прими теперь и Ты признательности гласъ,
Дружининъ! за Твои старанія объ насъ,
За мудрость Твоего отеческа совѣта,
Которымъ къ щастью намъ являешь вѣрный путь!
Коль наше внемлется сердечное моленье,
То Небо ниспошлетъ Тебѣ благословенье
И радости на вѣкъ въ твою прольются грудь.
Да миръ, спокойствіе и щастье обитаютъ,
Со всѣми, кои насъ покоятъ и питаютъ
И заведенію сему благотворятъ.
Ихъ слезы тихія за то вознаградятъ,
Пролиты радостью; признательныхъ потомки
Надъ ними изрекутъ благословенья громки!

DISCOURS

PRONONCÉ

par

Nicolas Schilow.

Elève de la première Glasse,

РѢЧЬ,

ПРОИЗНЕСЕННАЯ

на Французскомъ языкѣ

ученикомъ 1 го Класса,

Николаемъ Шиловымъ.

Nous paroissons aujourd'hui, pour la première fois, devant cette *Assemblée*, aussi illustre que respectable, pour lui donner un apperçu des foibles progrès que nous avons faits, depuis la fondation de cette Académie. Soit que nous réfléchissions sur les avantages que nous offre cet établissement, soit que nous en considérions le but: l'idée d'un examen doit nous intimider; en effet, on nous prépare, de loin, les moyens de devenir des négocians utiles et éclairés; on sera un jour en droit d'exiger de nous que les opérations de commerce, auxquelles président souvent la routine et le hazard, soient dirigées par des lumières et des principes certains. Ce n'est pas tout: l'esprit de cette bienfaisante institution, qui veut notre bonheur, veut aussi, qu'aux richesses, fruit assez ordinaire d'un commerce actif et industrieux, nous sachions allier les jouissances qu'offrent les sciences et les arts; mais ce qu'on attend sur-tout de nous, c'est que, bons patriotes, nous

Мы предстали сего дня въ первый разъ предъ симъ Почтеннѣйшимъ Собранїемъ, дабы дать оному отчетъ въ слабыхъ успѣхахъ, сдѣланныхъ нами со времени основанїя сей Академїи. Размыслимъ ли мы о выгодахъ, которыя доставляетъ намъ сїе заведенїе, представимъ ли себѣ цѣль онаго; — и мысль о публичномъ испытанїи всегда должна приводить насъ въ робость. Въ самомъ дѣлѣ намъ приготовляются средства содѣлаться въ послѣдствїи полезными и просвѣщенными купцами; свѣтъ будетъ нѣкогда имѣть право требовать отъ насъ, чтобъ Коммерческїя дѣла, которыя часто состоятъ въ зависимости отъ навыка и случая, были управляемы вѣрными познанїями и правилами. Но этого еще мало: духъ сего благодѣтельнаго учрежденїя, желая нашего щастїя, желаетъ вмѣстѣ, чтобы къ богатству, обыкновенному плоду дѣятельной торговли и промышленности, мы умѣли присоединить и удовольствїя, кои представляютъ намъ Науки и Художества. Но всего паче ожидаютъ отъ насъ, что мы будемъ добрыми сынами

sachions partager avec la patrie, dans ses besoins, les biens qu'elle nous a mis à même d'acquérir : ainsi nos devoirs se multiplient en raison des bienfaits qu'on nous prodigue. —

Réjouissons nous, mes chers camarades, d'être nés dans une époque, où tout concourt à préparer, à assurer le bonheur de notre jeunesse, et de notre vie entière.

Nous vivons, nous grandissons dans un puissant empire, où cent peuples divers viennent, avec allégresse, porter au pied du trône le tribut de leur reconnoissance et de leur amour, où un *SOUVERAIN* éclairé autant que chéri, sachant que la base la plus solide de la prospérité de *SES* sujets est une éducation soignée, en facilite les moyens, dans toutes les parties de *SON* vaste empire. *IL* a aussi daigné jetter les yeux sur nous, et dans *SA* bonté éclairée, nous a donné en la personne de son Excellence Monsieur de *Walouiew*, un

Отечества, что будемъ умѣть, въ случаѣ потребности, раздѣлить съ онымъ тѣ блага, къ пріобрѣтенію коихъ оно само доставило намъ средства. Такимъ образомъ наши обязанности умножаются по мѣрѣ благодѣяній, которыми насъ осыпаютъ.

Мы должны радоваться, любезные сотоварищи, что родились въ вѣкѣ, гдѣ всѣ съ сильнымъ рвеніемъ стремятся устроить и утвердить счастіе нашей юности и — вообще нашей жизни.

Мы живемъ, мы возрастаемъ въ могущественномъ Государствѣ, гдѣ безчисленные народы съ веселіемъ приносятъ къ подножію Престола дань признательности и любви своей; гдѣ ГОСУДАРЬ, равно Мудрый какъ и любимый, вѣдая, что твердѣйшее основаніе благополучія ЕГО подданныхъ есть попечительное воспитаніе, облегчаетъ къ оному средства во всѣхъ странахъ обширной СВОЕЙ Имперіи. ОНЪ благоволилъ обратить взоръ СВОЙ и на насъ, и Мудрая благость ЕГО даровала намъ въ лицѣ Его Высокопревосходительства, *Петра Степановича Валуева*, Начальника

chef aussi illustre par *Sa* naissance et le rang qu'il occupe, que respecté par *Ses* principes et *Ses* lumières.— Ah, pourquoi n'honore t-*Il* pas de *Sa* présence ce jour si solemnel pour nous! Pourquoi, sommes nous frustrés de notre plus douce espérance, celle de *Le* voir nous éclairer de *ses* conseils pleins de douceur, nous encourager par un sourire de complaisance.

Et vous *Patriotes*, dont les sacrifices généreux ont donné naissance à cet établissement, recevez le tribut sincère de notre gratitude; vos noms chers à nos coeurs, ne s'effaceront point avec vous; nos descendants proclameront un jour les fondateurs de l'Académie de commerce.

Vous, *Membres du conseil*, qui, par vos soins actifs et vigilants, travaillez à entretenir une sage économie dans cet établissement, et nous donnez l'exemple de l'ordre, si nécessaire à un négociant; qui, par vos encouragements multipliés, daignez récompenser nos efforts, agréez ici l'expression de notre reconnoissance.

равно почтеннаго высокимъ своимъ саномъ, какъ и своими познанїями и правилами. Ахъ, для чего не удостоиваетъ *Онъ своимъ* присутствїемъ сей день столь для насъ торжественный! Для чего обмануты мы сладчайшею надеждою видѣть *Его*, просвѣщающаго насъ *своими* мудрыми совѣтами и ободряющаго благосклонною улыбкою!

А Вы, *Патрїоты*, коихъ великодушныя пожертвованїя положили начало сему заведенїю, примите искреннюю дань нашей благодарности! Имена Ваши, любезныя сердцамъ нашимъ, не изгладятся отъ времени; и потомки прославятъ нѣкогда Основателей Коммерческой Академїи.

Вы, *Члены Совѣта*, кои своими дѣятельными и неусыпными попеченїями трудитесь о сохраненїи благосостоянїя сего Заведенїя, и подаете намъ примѣръ порядка, который столь нуженъ для купца, Вы, кои частымъ ободренїемъ вознаграждаете наши старанїя, — удостойте принять израженїе нашей признательности!

Qu'il me soit aussi permis de remercier ici publiquement, au nom de tous, les maîtres qui consacrent leurs soins et leur tems à nous faire acquérir des connoissances ; ceux sur-tout, qui, par leurs discours et leur exemple, forment notre jeunesse à la vertu; ne pouvant leur exprimer toute notre reconnoissance, c'est à nos coeurs que nous en laissons le soin.

Puissions nous, par nos efforts, réaliser les justes espérances de nos parents, rassemblés ici ! Puissions nous, par nos progrès, les récompenser des soins, qu'ils ont pris de notre enfance, et des sacrifices qu'ils font pour notre éducation.

Nous allons faire ici l'essai de nos forces ; permettez moi d'implorer votre indulgence. Vous êtes trop justes pour exiger de nous des connoissances au dessus de notre âge et

Да позволено мнѣ также будетъ принесть здѣсь торжественно и именемъ всѣхъ соучениковъ моихъ благодарность учителямъ нашимъ, кои посвящаютъ время и попеченія свои изученію насъ въ познаніяхъ; и особенно, когда они наставленіемъ и примѣромъ своимъ образуютъ юность нашу для добродѣтели. Будучи не въ состояніи изъяснить словами всю нашу признательность, предоставляемъ сердцамъ нашимъ доказать оную.

Да возможемъ стараніемъ своимъ исполнить справедливыя надежды собравшихся здѣсь родителей нашихъ! Да возможемъ своими успѣхами вознаградить ихъ за попеченія, которыя они прилагали о нашемъ дѣтствѣ, и за пожертвованія, которыя приносятъ они для нашего воспитанія.

Теперь приступаемъ мы къ опыту посильныхъ трудовъ нашихъ. Позвольте испросить Вашего снисхожденія. Справедливость запретитъ вамъ требовать отъ насъ познаній, превышающихъ лѣта

disproportionnées au court espace de tems de leur acquisition. Ce n'est que depuis six mois que nous jouissons des avantages d'une éducation soignée. Espérant que vous aurez égard à ces circonstances, nous déposons la crainte que pourroit nous inspirer l'idée d'un examen sevère.

наши и несоразмѣрныхъ кратковременности ихъ пріобрѣтенія. Еще не болѣе шести мѣсяцовъ, какъ мы наслаждаемся выгодами попечительнаго воспитанія. Въ надеждѣ, что вы не выпустите изъ виду сихъ обстоятельствъ, мы отлагаемъ всякой страхъ, который можетъ въ насъ произвести мысль о строгомъ испытаніи.

РѢЧЬ,

ПО ОКОНЧАНІИ ЭКСАМЕНА

ПРОИЗНЕСЕННАЯ

КЪ

СОБРАНІЮ

во изъявленіе благодарности за посѣщеніе

въ Московской Практической Коммерческой

АКАДЕМІИ,

Сочиненa оной же Академіи 1го Класса
ученикомъ *Александромъ Козловымъ.*

Декабря 17го дня 1811 года.

МОСКВА

Въ Губернской Типографіи А. Рѣшетникова,
1812 года.

ПЕЧАТАТЬ ДОЗВОЛЯЕТСЯ.

Генваря 8 дня, 1812 года, Рѣчь по окончаніи Экзамена, произнесенная къ собранію. Разсматривалъ ординарный Профессоръ *Василій Котельницкій*.

ПОЧТЕННѢЙШІЕ ПОСѢТИТЕЛИ!

Что можетъ быть пріятнѣе для младыхъ юношей, посвятившихъ себя благороднымъ Наукамъ, какъ слышать похвалу и одобреніе отъ благознаменитыхъ и ученѣйшихъ Мужей, споспѣшествующихъ образованію юношества? Какое время можетъ быть для нихъ торжественнѣе какъ не то, въ которое они предъ лицемъ своихъ родителей, наставниковъ и покровителей даютъ отчетъ въ своихъ познаніяхъ и успѣхахъ, во всемъ, что они пріобрѣли для разума и сердца? П П. П П. Сей торжественный день наступилъ и для насъ. Мы съ чувствіями радостнаго трепета совершаемъ нынѣ празднество наше. Вы П П. П П. были судіями успѣховъ нашихъ. Конечно они не соотвѣтствуютъ вашему чаянію, а еще болѣе тѣмъ попеченіямъ, каковыя Вы имѣете о преуспѣяніи юныхъ умовъ нашихъ въ правилахъ мудрости и истины. Но Вы, зная

существенную пользу Наукъ, знаете равно и тѣ трудности, съ коими сопряжены оныя; и посему можемъ надѣяться, что съ видомъ благоснисхожденія воззрите на насъ и простите слабости нашихъ познаній. Постепенность есть общій законъ Природы. — Ничто прежде времени не созрѣваетъ. — Мы успѣли только еще посѣять; чтожъ удивительнаго, если Вы П П. П П. видѣли въ насъ незрѣлость. По крайней мѣрѣ мы старались соотвѣтствовать дѣятельности нашихъ наставниковъ и желаніямъ нашихъ родителей и благотворителей. Посему смѣемъ увѣрить Васъ, что дадимъ плодъ свой во время свое. Мы обѣщаемъ сіе — и потому болѣе, что, положивъ еще только начало образованію умовъ нашихъ, мы довольно уже познали пользу и необходимость онаго. Еще нѣсколько времени — и Дѣлатель вертограда сего вкуситъ отъ плода трудовъ своихъ. Подъ сѣнію мудраго нашего Попечителя возрастемъ мы на нивѣ,

воздѣланной его рукою до полной зрѣлости. ПодЪ его благимЪ смотрѣніемЪ будемЪ проходить извѣстный нашЪ подвигЪ сЪ большею ревностїю. И — если когда либо будутЪ ослабѣвать силы наши; если трудности, встрѣчающїяся на пути кЪ просвѣщенїю, будутЪ останавливать наше шествїе: тогда представимЪ себѣ, сЪ какою неутомимостїю — уже и при вечерѣ дней своихЪ трудится онЪ для блага общаго — для пользы Отечества! Мы представимЪ сїе — и въ тужЪ минуту возродится вЪ насЪ новый духЪ, новая ревность; — мы ободримся и — сЪ радостїю пойдемЪ кЪ предназначенной намЪ цѣли. Остановимся ли еще на семЪ пути; тогда представимЪ себѣ, сколь много сдѣлалЪ онЪ для сего Святилища НаукЪ — для насЪ, питомцевЪ онаго. Чрезъ него прїобрѣли мы милость и благоволенїе МОНАРХА, покровительство ВеликихЪ и Просвѣщеннѣйшихъ Мужей. Юные питомцы! гордитесь вашимЪ счастїемЪ! ВЪ Милосер-

домъ МОНАРХЪ вы зрите нѣжнаго отца, въ Его Министрахъ — сихъ Царственныхъ сподвижникахъ вы имѣете своихъ покровителей! Его Сіятельство Господинъ Министръ народнаго Просвѣщенія, Графъ *Алексѣй Кириловичъ Разумовской*, Его Высокопревосходительство Господинъ Министръ Финансовъ *Дмитрій Александровичъ Гурьевъ* и Его Превосходительство Главный Директоръ торговли *Михайла Алексѣевичъ Обрѣсковъ* изъявили свое согласіе быть Почетными Членами Общества, избравшаго благородную цѣль содѣйствовать благу сей Академіи, и тѣмъ доказали, сколь не малое пріемлютъ они участіе въ семъ Учебномъ заведеніи. Отнынѣ чего не можемъ ожидать мы для блага нашего? Какіе восхитительные виды открываются веселящемуся упованію нашему о возвышеніи сего Святилища Наукъ? Внутреннее чувство говоритъ намъ, что мы подъ благотворнымъ вліяніемъ толь знаменитыхъ Покровителей будемъ щастливы.

Но, произнося въ восторгѣ сердца имена столь знаменитѣйшихъ Мужей, не могу удержаться, чтобы отъ лица всея Академіи не изъявить совершенную свою признательность Почетному Члену сего Общества, Гну. Греческому Дворянину *Зою Павловичу Зосимѣ*, за то участіе, каковое пріемлетъ онъ въ семъ Учебномъ заведеніи. Будучи преисполненъ сорожденною себѣ и внутреннѣйшею любовію ко всему полезному, способствуетъ онъ самымъ дѣятельнымъ образомъ благу нашему. Знатныя пожертвованія, сдѣланныя имъ на пользу сея Академіи, являютъ въ немъ особеннаго Любителя наукъ и истиннаго Патріота. Не мы токмо, имѣющіе участіе въ семъ Учебномъ заведеніи, — но каждый вѣрный сынъ Отечества, будучи восхищенъ толь благонамѣренными его подвигами, принесетъ ему во глубинѣ сердца своего должную дань благодарности.

Теперь обращаюсь я съ благодарными чувствіями къ Вамъ, Почтеннѣйшіе Члены

Общества и Благотворители сея Академіи! Клянемся, что мы въ полной мѣрѣ чувствуемъ, сколь много назидаете Вы благосостояніе сего Учебнаго заведенія и съ какою ревностію содѣйствуете благу нашему. Не оставляйте подкрѣплять насъ въ подвигѣ ученія своими совѣтами и своею дѣятельностію побуждать къ дальнѣйшимъ успѣхамъ. Мы потщимся доказать на самомъ дѣлѣ, что мы не недостойны Вашихъ благотвореній. Придетъ время — и мы оправдаемъ Ваши надежды о насъ, надежды нашихъ родителей и наставниковъ, надежды любезнаго Отечества.

РѢЧЬ,

ГОВОРЕННАЯ

при открытіи Практической

Коммерческой Академіи,

Сочинена:

Оной же Академіи главнымъ смотрителемъ,

Докторомъ Правъ

Ѳедоромъ Кистеромъ.

1811 года Мая 22 дня.

МОСКВА.

Въ Губернской Типографіи у А. Рѣшетникова.

СЪ одобренія Цензурнаго комитета,
учрежденнаго для Округа Императорскаго
Московскаго Университета.

ДОСТОПОЧТЕННѢЙШЕЕ СОБРАНІЕ!

Празднуя сей вожделѣнный для насъ день, день открытія Коммерческой Практической Академіи, сколь глубочайшее должны мы ощущать въ себѣ благоговѣніе ко Всеблагому Промыслу, толико о насъ благодѣющему! Сколь живѣйшую должны чувствовать признательность къ Премудрому МОНАРХУ, удостоившему насъ особеннаго своего благоволенія и милости! Отнынѣ какіе восхитительные виды открываются для насъ на грядущія времена! Какою пріятною надеждою исполняются сердца наши о преуспѣяніи сего новаго Учебнаго заведенія! Но — при семъ радостномъ торжествѣ чего еще остается желать намъ? Споспѣшествовать благу любезнаго нашего Отечества и содѣйствовать исполненію благихъ и мудрыхъ намѣреній Великаго МОНАРХА, распространяющаго повсюду свѣтъ ученія и мудрости.

ПП. СС. Цѣль, предполагаемая при открытіи сего Училища, есть единственно та, чтобы въ ономъ образовавъ прилично юношей Купеческаго сословія, доставить Обществу просвѣщенныхъ гражданъ, Коммерціи истинно-полезныхъ членовъ и — чрезъ то принести должную дань благодарности Милосердому МОНАРХУ, о всѣхъ насъ неусыпно пекущемуся. Цѣль благороднѣйшая, достойная истинныхъ сыновъ Отечества и — при всемъ томъ самая ближайшая къ тому состоянію, для коего основано сіе Училище!

*

Исторїя — зерцало протекшихъ вѣковъ удостовѣряетъ насъ, что Коммерцїя во всѣ времена и у всѣхъ народовъ была первымъ источникомъ общественнаго изобилїя и довольства. Сїя важная часть Государственной системы, всегда особеннымъ образомъ была подкрѣпляема и распространяема во всѣхъ благоучрежденныхъ обществахъ. Мудрые и благодѣтельные Государи дознавъ опытомъ, что она наилучшїе доставляетъ способы не только къ утвержденїю величїя и могущества Государствъ, но и къ образованїю самаго народа, были непосредственными покровителями оной.

Поелику Купечество, особенно занимающееся сею важною частїю Государственнаго хозяйства, наиболѣе способствовало не только къ обогащенїю, но и возвышенїю даже самыхъ малыхъ обществъ, потому всегда было оно почитаемо состоянїемъ сколь нужнымъ для Государства, столь и уважительнымъ. Но судя по важности тѣхъ дѣлъ, кои составляютъ собственно предметъ Купечества, надлежитъ признать необходимымъ, чтобъ всякой, желающїй посвятить себя Коммерцїи, былъ воспитанъ по правиламъ здраваго разума. Ибо предположивъ, что каждый членъ Купеческаго сословїя имѣетъ цѣлїю своею то, дабы дѣйствовать для пользы общественной, должно заключить, что для сего необходимо нужно знать всѣ средства и способы къ доставленїю возможныхъ выгодъ обществу, и — не менѣе того, умѣть пользоваться сими средствами. Посему-то купецъ, долженъ предусматривать всѣ тѣ случаи, въ коихъ можетъ доставить согражданамъ своимъ пользу, и избирать приличныя мѣры къ предотвращенїю всего, что можетъ удалить его отъ сей единственной цѣли. А сїе наиболѣе

должно быть потому, что какъ выгоды, такъ и самые уроны каждаго въ особенности купца, относятся не къ одной только его личности, но вообще къ цѣлому обществу, котораго онъ членъ. Кромѣ сего, купецъ долженъ имѣть довольное свѣденіе о всѣхъ дѣлахъ, коими онъ занимается, о состояніи своего имущества и о другихъ случайныхъ происшествіяхъ, дабы онъ все избиралъ и все дѣлалъ не по одной смѣлой предпріимчивости, но основываясь на здравомъ сужденіи. А поелику онъ почти всегда долженъ бываетъ производить дѣла свои съ людьми различнаго состоянія и свойства; посему нужно ему знать характеры и нравы людей, умѣть обращаться съ каждымъ прилично, принаравливаяся ко всѣмъ, но никогда не нарушая правилъ честности и справедливости. Мы скажемъ здѣсь вообще: — надлежитъ, чтобы купецъ ясно разумѣлъ всѣ отношенія и обязанности, каковыя имѣетъ онъ какъ человѣкъ — сынъ Отечества и согражданинъ. Надлежитъ, чтобъ его разумъ былъ озаренъ немерцающимъ свѣтомъ истины, обогащенъ всѣми необходимыми для него познаніями, а наиболѣе тѣми, коибы онъ имѣя, былъ доволенъ сколько своимъ состояніемъ, столько и самимъ собою. Надлежитъ, чтобъ сердце его было упоено уроками чистой нравственности; совѣсть—знала услаждаться вкушеніемъ того сладостнаго удовольствія, которое проистекаетъ единственно изъ добродѣтели; нравы были облагородствованы; чувства его, какъ внутреннія такъ и внѣшнія, были устроены къ наилучшимъ впечатлѣніямъ. Кратко сказать—надлежитъ, чтобы онъ соединялъ въ себѣ все то, что собственно составляетъ совершенство духа — любезность сердца.

* *

Если все сïе будетъ имѣть въ себѣ юноша, готовящïйся къ дѣламъ Коммерцïи и — что всего нужнѣе, если онъ будетъ теоретическïя познанïя соединять съ практикою, и прïобрѣтенныя имъ свѣденïя оказывать на самомъ дѣйствïи; тогда мы ни мало не усумнимся, что онъ доставитъ обществу тѣ выгоды, каковыхъ оное ожидать отъ него можетъ.

Съ симъ то намѣренïемъ основано сïе полезное Заведенïе. Нынѣ воспрïемлетъ оно новое бытïе свое по благоволенïю Августѣйшаго МОНАРХА нашего АЛЕКСАНДРА I. Сей истинный Отецъ Отечества по благости своей даровалъ ему всѣ найлучшïя средства къ возможному усовершенствованïю и возвышенïю. Всеблагое Провидѣнïе да продолжитъ дни жизни Благодѣтельнѣйшаго МОНАРХА, и да наградитъ Его обильно благами своими! Да усугубитъ оно ревность въ Начальникахъ и Наставникахъ сего Училища, дабы чрезъ сïе исполнились найлучшïя надежды о насъ, и мы въ грядущïя времена содѣлались бы наиболѣе достойными Милостей Премудраго Государя! — Россïя блаженствуетъ подъ державою МОНАРХА, который отъ своихъ подданныхъ не требуетъ другой жертвы, кромѣ единой любви ко всему лучшему и ревности ко всему полезному для блага общаго. Сïя-то жертва есть самая благоугодная и достойная Его Имени.

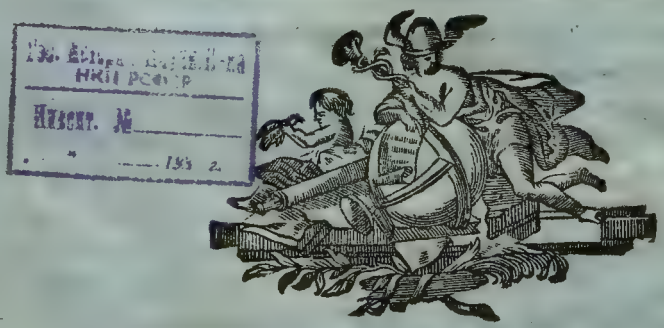
При семъ почитаю я непремѣннымъ долгомъ отъ лица всѣхъ участвующихъ въ сей Академïи, изъявить чувствительную благодарность Его Высокопревосходительству Попечителю сей Академïи Петру Степановичу Валуеву. Сей Царственный сподвижникъ, содѣйствуя всею

ревностїю къ возвышенїю пользы общей, трудится съ неутомимостїю для блага Отечества и имѣетъ единственнымъ предметомъ, дабы все устроять и направлять къ наилучшей цѣли. Коммерческая Академїя его представительствомъ и дѣятельнѣйшимъ пособїемъ получила всѣ средства къ прочному своему существованїю. Да вознаградитъ благое Провидѣнїе сего знаменитаго Мужа, толико извѣстнаго своею мудростїю и добродѣтелями Престолу – Отечеству! Академїя считаетъ обязанностїю сохранить заслуги, на пользу ея оказанныя, до позднѣйшаго потомства.

Теперь обращаюсь я съ сердечными моими чувствїями къ вамъ, Достопочтеннѣйшїе Основатели, Благотворители и Покровители сея Академїи!.. Вы, которые оказали толико возвышенный Патрїотизмъ и толикую ревность ко благу Отечества, вы имѣете право на нашу общую признательность. Вы сдѣлали для вѣчности – и имена ваши будутъ вѣчно благословляемы. Нынѣ – изъявляя вамъ сїи личныя мои чувствїя, я достовѣрно могу предугадывать, что каждый благонамѣренный согражданинъ исполненъ вразсужденїи васъ сихъ же самыхъ ощущенїй, мгновенно раждающихся при видѣ толь великой жертвы, каковую принесли вы на пользу Отечества – съ самымъ чистымъ намѣренїемъ – желая племенамъ будущимъ и дальнѣйшимъ предать полезныя знанїя, справедливый образъ мыслей и благородство нравовъ. Сїи пожертвованїя ваши навсегда останутся незабвенны. Позднѣйшее потомство будетъ взирать на оныя съ чувствїемъ благодарности и – потщится подражать вамъ. Но для чего распространяться мнѣ въ приписыванїи вамъ похвалъ,

когда внутреннее удовольствïе вами ощущаемое лучше для васЪ всякой похвалы и драгоцѣннѣе всякой награды. По крайней мѣрѣ позвольте мнѣ изъявить вамЪ чувствïя моей благодарности за ту довѣренность, каковою я теперь имѣю щастïе пользоваться, бывЪ удостоенЪ званïя главнаго смотрителя сей Академïи. Я постараюсь употребить всѣ свои силы, дабы оправдать ваши чаянïя о мнѣ. ВпрочемЪ ласкаю себя надеждою, что вы будете ободрять и подкрѣплять меня вЪ моемЪ не нетрудномЪ подвигѣ вашими мудрыми совѣтами и примѣрною дѣятельностïю.

И такЪ да утвердится сïе Учебное заведенïе для пользы общей! Да возвысится кЪ славѣ Премудраго МОНАРХА нашего! Да процвѣтетЪ кЪ удовольствïю всѣхЪ нашихЪ Благотворителей и Покровителей!—



Инвент. №
—— 193 г.